

Job

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-disse Iyyov E-respondeu
[H0559](#) [H0347](#)

Então Job respondeu, e disse:

אֲמַנָּם וַיִּדְעֵתִי כִּי-כֵן וַיִּמְהַ- יֵצֵדֶק אָנוּשׁ עִם-אֱלֹ: 2
Deus com-homem será-justo e-come- assim que-sei Verdaderamente
[H0410](#) [H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)

Na verdade sei que assim é; porque como se justificaria o homem para com Deus?

אִם-יִחְפֹּץ לְרִיב עִמּוֹ לֹא-יִעֲנֶנּוּ אַחַת מִנֵּי-אֲלֶף: 3
mil de-uma lhe-responderá não-com-ele contender desejar Se-
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Se quiser contender com elle, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

חֲכָם לֵבָב וְאִמְיָץ דֵּחַ מִי-הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלֹם: 4
e-ficou-iléso contra-ele endureceu Quem-de-força e-forte de-coração Sábio
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)

Elle é sábio de coração, e forte de forças: quem se endureceu contra elle, e teve paz?

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאַפּוֹ: 5
em-sua-ira as-transtornou que sabem e-não montanhas O-que-remove
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

Elle é o que transporta as montanhas, sem que o sintam, e o que as transtorna no seu furor.

הַמַּרְנִיז אֲרֶץ מִמְקוֹמָה וְעַמּוּדֵיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
estremecem e-suas-colunas de-seu-lugar terra O-que-faz-tremer
[H6426](#) [H5982](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7264](#)

O que remove a terra do seu lugar, e as suas columnas estremecem.

הָאֵמָר לְחֶרֶס וְלֹא יִזְרַח וּבְעֵד כּוֹכְבִים יִחַתֵּם: 7
sella estrelas e-atrás-de brilha e-não ao-sol O-que-diz
[H2856](#) [H3556](#) [H1157](#) [H2224](#) [H3808](#) [H0559](#)

O que falla ao sol, e não sae, e sella as estrellas.

נֹטָה שָׁמַיִם לְבָדּוֹ וְדוֹרְדָה עַל-בְּמֹתַי יָם: 8
mar alturas-de sobre-e-pisando sozinho céus Estendendo
[H3220](#) [H1116](#) [H1869](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

O que só estende os céus, e anda sobre os altos do mar.

עֹשֶׂה-עֹשׂ כְּסִיל וְכִימָה וַחֲדָרֵי תַמָּן: 9
sul e-câmaras-de e-Pléiades Orião Ursa Fazendo-
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

O que faz a Ursa, o Orion, e o Setestrello, e as recamaras do sul.

10 עֲשֵׂה גְדֹלוֹת עַד- אֵין וְנִפְלְאוֹת עַד- אֵין מִסָּפֵר :
 Fazendo coisas-grandes até- sem investigação sem até-
[H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H6381](#) [H2714](#) [H0369](#) [H5704](#)

O que faz coisas grandes, que se não podem esquadrinhar: e maravilhas taes que se não podem contar.

11 הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְיִחַלֶּף וְלֹא אֲבִין לּוֹ:
 Eis passa por-mim e-não vejo e-não e-prosegue
[H2005](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2498](#) [H0995](#) [H3808](#)

Eis que passa por diante de mim, e não o vejo: e torna a passar perante mim, e não o sinto.

12 הֵן יַחֲתֵף מִי וְיִשְׁבְּנוּ מִי יֵאמֶר מִי- תַעֲשֶׂה:
 Eis arrebata quem o-fará-voltar quem quem- fazes
[H2005](#) [H4310](#) [H2862](#) [H4310](#) [H7725](#) [H4310](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#)

Eis que arrebata; quem lh'o fará restituir? quem lhe dirá: Que é o que fazes?

13 אֱלֹהֵי לֹא- יִשְׁיב אַפּוֹ [תַּחְתּוֹ] (תַּחְתּוֹ) שְׁחָחוּ עֲזָרָי
 Deus não- desviará sua-ira [debaixo-dele] (debaixo-dele) se-curvaram ajudadores-de
[H0433](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H8478](#) [H8478](#) [H8478](#) [H7817](#) [H5826](#)

רַהַב:
 Rahav
[H7293](#)

Deus não revogará a sua ira: debaixo d'elle se encurvam os auxiliadores soberbos.

14 אַף קִי- אֲנִכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחַרְהָ דְבַרְיָ עִמּוֹ:
 Quanto-mais eu que- lhe-responderá escolherei minhas-palavras com-ele
[H0637](#) [H0595](#) [H0977](#) [H1697](#)

Quanto menos lhe responderia eu! ou escolheria diante d'elle as minhas palavras!

15 אֲשֶׁר אִם- צְדִיקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן:
 Que se- fui-justo não responderia a-meu-juiz suplicaria
[H6663](#) [H3808](#) [H8199](#)

A quem, ainda que eu fosse justo, lhe não responderia: antes ao meu Juiz pedia misericordia.

16 אִם- קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא- אֶאֱמִין קִי- יֵאָזֵן קוֹלִי:
 Se- chamei e-me-respondeu não- acreditaria que- desse-ouvidos a-minha-voz
[H7121](#) [H3808](#) [H0539](#) [H0238](#)

Ainda que chamasse, e elle me respondesse, nem por isso creria que dêsse ouvidos á minha voz.

17 אֲשֶׁר- בְּשַׁעֲרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה פְּצָעַי חֲנָם:
 Que- em-tempestade me-esmaga e-multiplica minhas-feridas sem-causa
[H8183](#) [H7779](#) [H6482](#) [H2600](#)

Porque me quebranta com uma tempestade, e multiplica as minhas chagas sem causa.

18 לֹא- יִתְּנִי הַשֵּׁב רוּחִי כִי יִשְׂבְּעֵנִי מִמְרָרִים:
 Não- me-permite recobrar meu-fôlego pois me-farta de-amarguras
[H3808](#) [H7725](#) [H7307](#) [H7646](#) [H4472](#)

Nem me concede o respirar, antes me farta d'amarguras.

19 אִם- לֶכֶח אֲמִיץ הִנֵּה וְאִם- לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִירָנִי:
 Se- de-força forte eis e-se- de-julgamento quem me-citará
[H0533](#) [H2009](#) [H4941](#) [H4310](#) [H3259](#)

Quanto ás forças, eis que elle é o forte: e, quanto ao juizo, quem me citará com elle?

20 אִם- אֲצַדֵּק פִּי וַיִּעֲקֹשׂנִי :
 Se- me-justificar minha-boca eu me-condenará e-me-declarará-perverso
[H6663](#) [H6310](#) [H7561](#) [H8535](#) [H0589](#) [H6140](#)

Se eu me justificar, a minha bocca me condemnará: se fôr recto, então me declarará por perverso.

21 תָּם- אֲנִי לֹא- אֲדַע נַפְשִׁי אֲמַאֵס חַיִּי :
 Íntegro- eu não- conheço minha-vida desprezo
[H8535](#) [H0589](#) [H3808](#) [H3045](#) [H5315](#)

Se fôr recto, não estimo a minha alma: desprezo a minha vida.

22 אַחַת הִיא עַל- כֵּן אָמַרְתִּי תָם וְרָשָׁע הוּא מְכַלָּה :
 Uma-coisa ela por- isso disse íntegro e-ímpio destrói
[H1931](#) [H0259](#) [H0559](#) [H8535](#) [H7563](#) [H1931](#) [H3615](#)

A coisa é esta; por isso eu digo que elle consome ao recto e ao impio.

23 אִם- שׁוֹט יָמִית פְּתָאֵם לְמִסַּת נְקִיִּים יִלְעַג :
 Se- açoite matar de-repente de-provação-de inocentes zombará
[H7752](#) [H4191](#) [H6597](#) [H3932](#)

Matando o açoite de repente, então se ri da prova dos innocentes.

24 אֶרֶץ מִי- הִיא : אֶרֶץ נְתָנָה בְיַד- רָשָׁע פְּנִי- שְׂפָטֵיהָ יְכֹסֶה אִם- לֹא אָפֹא
 Terra quem- ele : quem- foi-entregue em-mão-de- ímpio rosto-de- seus-juizes cobre Se- não então
[H4310](#) [H1931](#) [H0776](#) [H5414](#) [H3027](#) [H7563](#) [H6440](#) [H8199](#) [H3680](#) [H3808](#) [H0645](#)

A terra se entrega na mão do impio; elle cobre o rosto dos juizes: se não é elle, quem é logo?

25 וַיָּמִי קָלוּ מִנִּי- רָץ בְּרָחוּ לֹא- רָאוּ טוֹבָה :
 E-meus-dias foram-mais-velozes que- corredor fugiram não- viram bem
[H3117](#) [H7043](#) [H7323](#) [H1272](#) [H3808](#) [H7200](#)

E os meus dias são mais velozes do que um correio: fugiram, e nunca viram o bem.

26 חָלְפוּ עִם- אֲנִיּוֹת אֲבָה כֹּנָשֶׁר יָטוּשׁ עָלַי- אֲכַל :
 Passaram com- barcos-de papiro como-águia desce sobre- alimento
[H2498](#) [H0591](#) [H0016](#) [H5404](#) [H2907](#) [H4000](#)

Passam como navios veleiros: como aguia que se lança á comida.

27 אִם- אָמַרְתִּי אֲשַׁכַּחַת שִׁיחִי אֶעֱזָבָה פָּנַי וְאֶבְלִינָה :
 Se- disser esquecerrei minha-queixa deixarei meu-rosto e-me-alegrarei
[H0559](#) [H7911](#) [H7879](#) [H6440](#) [H1082](#)

Se eu disser: Me esquecerrei da minha queixa, e mudarei o meu rosto, e tomarei alento;

28 וַיִּגְדַּתִּי כָל- עֲצָבֹתַי וְדַעְתִּי כִּי- לֹא תִנְקֶנִי :
 Temo todas- minhas-dores sei que- não me-declararás-inocente
[H3025](#) [H3605](#) [H6094](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5352](#)

Receio todas as minhas dôres, porque bem sei que me não terás por innocente.

29 אֲנִכִּי אֲרִשָׁע לְמַה- הִּזָּה תִּבְבֵּל אֵינָע :
 Eu sou-ímpio Por-que- isto em-vão me-esforcei
[H0595](#) [H7561](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H3021](#)

E, sendo eu impio, por que trabalharei em vão?

בְּכָר	וְהִזְפוּתִי	שֶׁלֶג	(בְּמִי-]בְּמוֹ-	הִתְרַחֲצֵתִי	אֵם-	30
com-pureza	e-purificar	neve	(com-águas-de-)	[com-águas-de-]	me-lavar	Se-	
H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

כְּפִי:
minhas-mãos
[H3709](#)

Ainda que me lave com água de neve, e purifique as minhas mãos com sabão,

שְׁלֹמוֹתַי:	וְהִתְעַבְבוּנִי	תִּטְבְּלֵנִי	בַּשְּׂחַת	אֵז	31
minhas-vestes	e-me-abominarão	me-mergulharás	na-cova	Então	
H8008	H8581	H2881	H7845		

Ainda me submergirás no fosso, e os meus próprios vestidos me abominarão.

בְּמִשְׁפָּט:	יַחְדָּו	נִבְוֵא	אֶעֱנֶנּוּ	כְּמִנִי	אִישׁ	לֹא-	כִּי-	32
em-julgamento	juntos	viremos	lhe-responderia	como-eu	homem	não-	Pois-	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Porque elle não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juizo.

שְׁנֵינוּ:	עַל-	יָדוֹ	וַשְׂתִּי	מוֹכֵיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ-	לֹא	33
nós-dois	sobre-	sua-mão	ponha	árbitro	entre-nós	há-	Não	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Não ha entre nós arbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

תִּבְעַתְנִי:	אֶל-	וְאִמְתּוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יִסָּר	34
me-espante	não-	e-seu-terror	sua-vara	de-sobre-mim	Afaste	
H1204	H0408	H0367	H7626		H5493	

Tire elle a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror.

עִמָּדִי:	אֲנֹכִי	כֵן	לֹא-	כִּי	אִירָאֵנִי	וְלֹא	אֶדְבָּרָה	35
em-mim-mesmo	eu	assim	não-	pois	o-temerei	e-não	Falarei	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

Então fallarei, e não o temerei; porque assim não estou comigo.